Porównanie tłumaczeń Jana 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył ― ― arcykapłana sługę i odciął jego ― ucho ― prawe. Było zaś imię ― sługi Malchos. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana niewolnika i odciął mu ucho prawe było zaś imię niewolnika Malchos |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Szymon Piotr,\* mając miecz,\*\* wyciągnął go i uderzył sługę arcykapłana – i odciął mu prawe ucho. Słudze zaś było na imię Malchos.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana sługę i odciął jego ucho prawe. Było zaś imię słudze Malchos. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szymon więc Piotr mając miecz wyciągnął go i uderzył arcykapłana niewolnika i odciął mu ucho prawe było zaś imię niewolnika Malchos |

1. 1) <x>500 1:41-42</x>; <x>500 6:68</x>; <x>500 18:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 22:38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Malchos, Μάλχος, od מֶלְֶך (melech), czyli: królewski, <x>500 18:10</x>L. [↑](#footnote-ref-4)